

宋伟民 吕继德 金立生 编 倪群群 校 宋伟民 吕继德 金立生 编 倪群群 校

世界 邮票地名 货币辞典



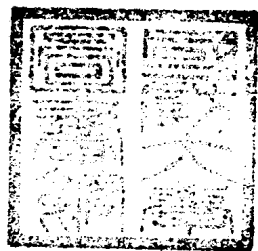


2 033 7217 1

世界邮票地名货币辞典

宋伟民 吕继德 金立生 编

倪群群 校



农村读物出版社

一九八五年·北京

世界邮票地名货币辞典

宋伟民 吕继德 金立生 编
倪群群 校

•
农村读物出版社 出版
北京星城印刷厂 印刷
新华书店北京发行所 发行

•
850×1168毫米1/32 插页1 30.125印张 780千字

1987年10月第1版 1987年10月北京第1次印刷

印数：1—7500

书号：7267·28 定价：8.90元

出版说明

本辞典收录了自1840年第一枚邮票诞生以来，世界各国（地）发行的邮票上所采用过的地名文字和无文字邮票共2,500余条。结合邮票本身的历史时代，按邮票发行国（地）的不同历史时期、国家名称、政体及政治隶属关系的变化，用国内最新译名译出，同时说明其地理位置和相应的货币名称及邮票发行年代。

本辞典不仅是广大集邮者必备的工具书之一，同时对从事翻译、邮电、金融、海关等方面的工作人员也有一定的参考价值。

由于业务水平的限制，又缺乏编写辞典的经验，我们深知其中一定还存在着缺点和错误，谨请广大读者给我们提出宝贵意见，以便修改订正。

编者

1984年初冬于青岛

使用说明

当您收集到一枚邮票，邮票上印的是外文，而不知它是属于哪个国家和地区时，请您按邮票上的文字对照本辞典查阅，即可得到解答。

本辞典分为拉丁文字类（包括其它文字类和加盖类的个别条）、拉丁文字加盖类（包括其它文字类的个别条）、其它文字类、其它文字加盖类、无地名文字和难辨认文字类五大类。每类均按邮票上的外文国（地）名、英文译名、中文译名、地理位置、本位币名称、折合辅币、邮票发行年代分成七项。

当您的邮票上是拉丁文字，那么请您参照拉丁文字类，按邮票上字母的先后顺序进行查阅。查阅时请注意：一、为方便不懂外文者使用，凡词中有“St.”的，不按其原写“Saint”排列。二、凡是表示政体名称或其它名称的词，如“Republic”，“Correos”等，均在地名后加以括号，而不作为开头字母（特殊情况除外）。

当您的邮票上出现另外加盖其它拉丁文字时，那么请您参照拉丁文字加盖类。但加盖类是按加盖文字字母的先后顺序排列，括号中的文字是原邮票上的文字。

如果您的邮票上不是拉丁文字，或没有文字，或有文字不易辨别时，请查阅其它文字类（包括加盖类）或无地名文字和难辨认文字类。所不同的是按照英文译名中字母的先后顺序排列。无地名文字和难辨认文字类采用邮票图谱。

邮票上的外文国（地）名项，注有*符号的，是表示这个词是货币名称。用以区别不同国家、地区、或同一国家、地区的不同政体、不同的邮票发行年代。

英文译名项中凡词前有“THE”的，均为目前最新国家的英文全称，并在词后的括号内附有英文简称，同时中文译名项在词后的括号内相应附有中文简称。

邮票上没有地名文字，而有其它文字的，均将其它文字编排在邮票上的外文国（地）名项内，只译其发行国（地）的地名名称，而不译其它文字的原意。

目 录

· 拉丁文字类 ·

A.....	(2)	N.....	(358)
B.....	(34)	O.....	(390)
C.....	(80)	P.....	(402)
D.....	(126)	Q.....	(444)
E.....	(152)	R.....	(446)
F.....	(174)	S.....	(464)
G.....	(192)	T.....	(546)
H.....	(220)	U.....	(578)
I.....	(238)	V.....	(588)
J.....	(262)	W.....	(596)
K.....	(270)	Y.....	(600)
L.....	(298)	Z.....	(604)
M.....	(318)		

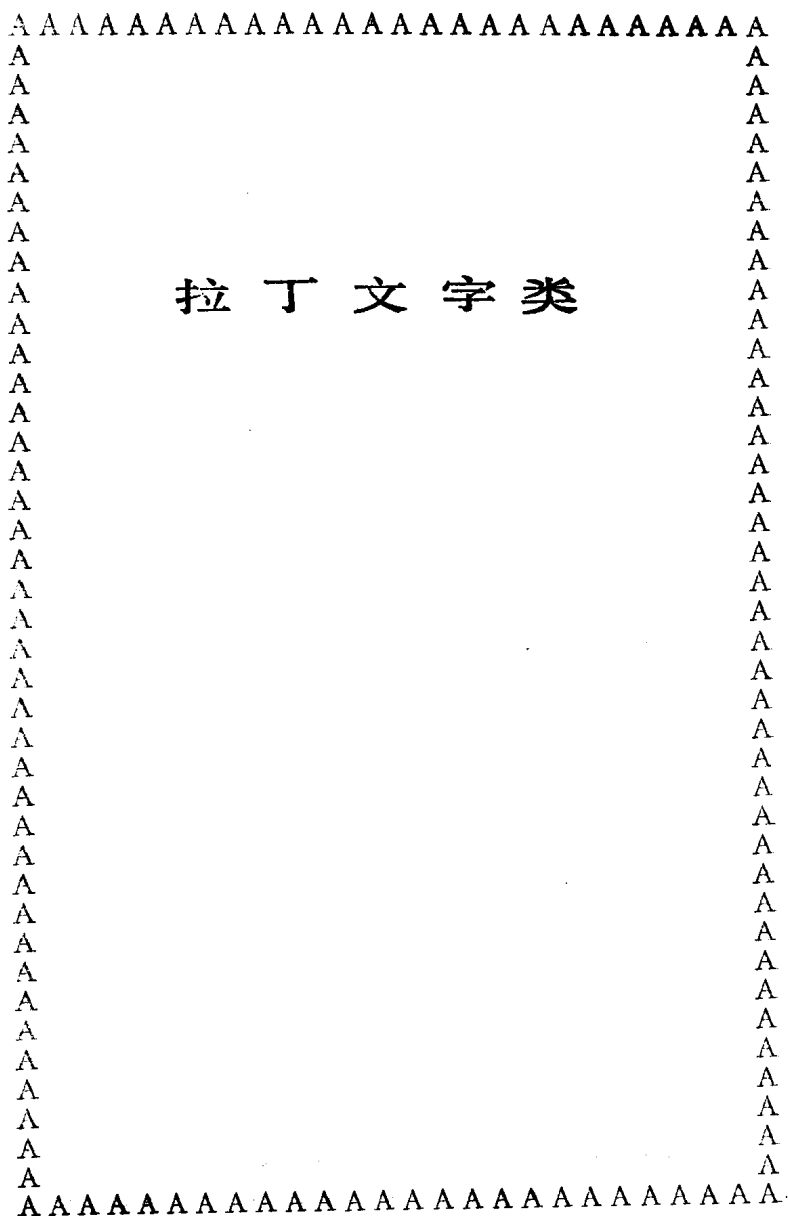
· 拉丁文字加蓋類 ·

A.....	(614)	N.....	(736)
B.....	(624)	O.....	(744)
C.....	(640)	P.....	(754)
D.....	(668)	Q.....	(780)
E.....	(676)	R.....	(782)
F.....	(680)	S.....	(794)
G.....	(684)	T.....	(818)
H.....	(696)	U.....	(828)
I.....	(700)	V.....	(830)
J.....	(706)	W.....	(834)
K.....	(710)	Y.....	(836)
L.....	(714)	Z.....	(838)
M.....	(722)		

其它文字类.....(842)

其它文字加蓋类.....(888)

无地名文字和难辨认文字类.....(936)



拉丁文字类

郵票上的外文國(地)名

英 文 譯 名

中 文 譯 名

ABU DHABI

ABU DHABI

阿布扎比

AÇORES (Portugal)

AZORES ISLANDS
(Portuguese)

亞速尔群岛
(葡屬)

AÇORES (Portugal)
(Reis)*

AZORES ISLANDS
(Portuguese)

亞速尔群岛
(葡屬)

AÇORES (Republica
Portugal) (Rs)*
Reis)*

AZORES ISLANDS
(Portuguese)

亞速尔群岛
(葡屬)

ADEN

ADEN (British Colony)

亞丁 (英國殖民地)

ADEN (Kathiri State
of Seiyun)

ADEN PROTECTORATE
(Kathiri State of Seiyun)

亞丁保護地 (塞
尤恩屬卡西里蘇丹)

地 理 位 置	本 位 币 名 称	折 合 辅 币	邮 票 发 行 年 代
阿拉伯半岛东 岸，临波斯湾。	特种印度卢比 Special Indian Rupee (1964-1966年使用) 第纳尔 Dinar (1966年开始使用)	1卢比=100新派士 (naye. paise) 1第纳尔=1000 费尔 (fils)	1964—1972
北大西洋中东部 的火山群岛。	葡萄牙埃斯库多 Portuguese escudo, 简写 Esc.	1埃斯库多=100分 (centavos)	1980—
北大西洋中东部 的火山群岛。	米尔雷斯 Milreis	1米尔雷斯=1000 雷斯 (reis)	1908—1910
北大西洋中东部 的火山群岛。	米尔雷斯 Milreis	1米尔雷斯=1000 雷斯 (reis)	1910—1911
阿拉伯半岛南 部。	印度卢比 Indian rupee, 简写 Re, 复数 为 Rs. (1937-1951年使用) 东非先令 East African shilling, 简写 E. A. Sh. (1951年开始使用)	1卢比=16安那 (annas) 1安那=12派士 (pies) 1先令=100分 (cents)	1937—1965
亚丁保护地西南 和亚丁殖民地毗	印度卢比 Indian rupee, 简写 Re, 复数	1卢比=16安那 (annas)	1942—1964

邮票上的外文国(地)名	英文译名	中文译名
-------------	------	------

	(British Protectorate)	国)(英国的保护地)
--	------------------------	------------

ADEN (Qu'aiti State in Hadhramaut)	ADEN PROTECTORATE (Qu'aiti State in Hadhramaut) (British Protectorate)	亚丁保护地(哈 德拉茅的奎蒂苏丹 国)(英国的保护 地)
---------------------------------------	---	---------------------------------------

ADEN (Qu'aiti State of Shihr and Mukalla)	ADEN PROTECTORATE (Qu'aiti State of Shihr and Mukalla) (British Protectorate)	亚丁保护地(希 赫尔和穆卡拉的奎 蒂苏丹国)(英国 的保护地)
---	--	--

AEF	FRENCH EQUATORIAL AFRICA (French Colony)	法属赤道非洲 (法国殖民地)
-----	---	-------------------

地 理 位 置	本 位 币 名 称	折 合 辅 币	邮 票 发 行 年 代
邻, 西和也门、北 和勒布阿尔卡利沙 漠接壤, 东邻今阿 曼。	为 Rs. (1942—1951年使用) 东非先令 East African shilling, 简写 E.A.Sh. (1951年开始使用)	1先令=100分 (cents)	
亚丁保护地西南 和亚丁殖民地毗 邻, 西和也门、北 和勒布阿尔卡利沙 漠接壤, 东邻今阿 曼。	东非先令 East African shilling, 简写 E.A.Sh.	1先令=100分 (cents)	1955—1963
亚丁保护地西南 和亚丁殖民地毗 邻, 西和也门、北 和勒布阿尔卡利沙 漠接壤, 东邻今阿 曼。	印度卢比 Indian rupee, 简写 Re, 复数 为 Rs. (1942—1951年使用) 东非先令 East African shilling, 简写 E.A.Sh. (1951年开始使用)	1卢比=16安那 (annas) 1先令=100分 (cents)	1942—1953
非洲中部, 北接 利比亚, 南邻几内 亚湾, 东邻苏丹及 比属刚果, 西接法 属西非洲、尼日利	法属非洲殖民地法 郎 Franc Colonies Francaises d'Afrique, 简写 C.F.A.Fr.	1法郎=100分 (centimes)	1938—1938

郵票上的外文國(地)名

英 文 译 名

中 文 译 名

AFARS ET DES ISSAS
(Territoire Français
des)

FRENCH TERRITORY OF
THE AFARS AND ISSAS
(French Colony)

法属阿法尔和伊
萨领地 (法国殖民
地)

AFGHAN

KINGDOM OF
AFGHANISTAN

阿富汗王国

AFGHANES

KINGDOM OF
AFGHANISTAN

阿富汗王国

AFGHANES (La Re-
publique Democrat-
ique L'Afghani-
stan)

THE DEMOCRATIC
REPUBLIC OF
AFGHANISTAN
(Afghanistan)

阿富汗民主共和
国(阿富汗)

AFGHANISTAN (Postes
Du Royaume D')

KINGDOM OF
AFGHANISTAN

阿富汗王国

地 理 位 置	本 位 币 名 称	折 合 辅 币	邮 票 发 行 年 代
亚和喀麦隆。			
非洲东北部亚丁湾西岸, 邻索马里和埃塞俄比亚。	吉布提法郎 Djibouti franc, 简写 Dj.Fr. 或 DF	1法郎=100分 (centimes)	1967—1977
位于西南亚伊朗高原东北部, 同中国、苏联、今伊朗、今巴基斯坦为邻。	阿富汗尼 Afghani, 简写 Af.	1阿富汗尼=100 普尔(puls)	1927—1973 (包括成 立共和国后 一个月的发 行时间)
位于西南亚伊朗高原东北部, 同中国、苏联、今伊朗、今巴基斯坦为邻。	阿富汗尼 Afghani, 简写 Af.	1阿富汗尼=100 普尔(puls)	1928—1973
位于西南亚伊朗高原东北部, 同中国、苏联、伊朗、巴基斯坦为邻。	阿富汗尼 Afghani, 简写 Af.	1阿富汗尼=100 普尔(puls)	1973— (包括阿 富汗共和国 的发行年代 1973—1978 年)
位于西南亚伊朗高原东北部, 同中国、苏联、伊朗、今巴基斯坦为邻。	阿富汗尼 Afghani, 简写 Af.	1阿富汗尼=100 普尔(puls)	1936—1957

邮票上的外文国(地)名	英 文 译 名	中 文 译 名
AFRICA OCCIDENTAL ESPAÑOLA (Territorios del)	SPANISH WEST AFRICA (Spanish Colony)	西属西非洲 (西 班牙殖民地)
AFRICA ORIENTALE ITALIANA	ITALIAN ENST AFRICA (Italian Colony)	意属东非洲 (意 大利殖民地)
AFRIQUE EQUATORIALE (Postes Française)	FRENCH EQUATORIAL AFRICA (French Colony)	法属赤道非洲 (法国殖民地)
AFRIQUE EQUATORIALE FRANÇAISE (RF)	FRENCH EQUATORIAL AFRICA (French Colony)	法属赤道非洲 (法国殖民地)
AFRIQUE OCCIDENTALE FRANÇAISE	FRENCH WEST AFRICA (French Colony)	法属西非洲 (法 国殖民地)

地 理 位 置	本 位 币 名 称	折 合 辅 币	邮 票 发 行 年 代
西北非洲。	西班牙比塞塔 Spanish peseta, 简写 Ptas, 或 Pts.	1比塞塔=100分 (centimos)	1949—1951
非洲东北。	意大利里拉 Italian lira, 复数为 lire. 简写 Lit.	1里拉=100分 (centesimi)	1938—1941
非洲中部, 北接 利比亚, 南临几内 亚湾, 东邻苏丹及 比属刚果, 西接法 属西非洲、尼日利 亚和喀麦隆。	法属非洲殖民地法 郎 Franc Colonies Francaises d'Afrique, 简写 C.F.A.Fr.	1法郎=100分 (centimes)	1941—1941
非洲中部, 北接 利比亚, 南临几内 亚湾, 东邻苏丹及 比属刚果, 西接法 属西非洲、尼日利 亚和喀麦隆。	法国法郎 French franc, 简写 FF (1937-1938年使用) 法属非洲殖民地法 郎 Franc Colonies Francaises d'Afrique, 简写 C.F.A.Fr. (1938-1958年使用)	1法郎=100分 (centimes) 1法郎=100分 (centimes)	1937—1958
西部非洲。	法属非洲殖民地法 郎 Franc Colonies Francaises d'Afrique,	1法郎=100分 (centimes)	1945—1959

邮票上的外文国(地)名	英文译名	中文译名
AITUTAKI (Cook Islands)	AITUTAKI (New Zealand)	艾图塔基岛 (新西兰)
AITUTAKI (Postage)	AITUTAKI (New Zealand)	艾图塔基岛 (新西兰)
AJMAN	AJMAN	阿治曼
ALEXANDRIA (Post Office)	ALEXANDRIA (United States) (Postmasters' Stamps)	亚历山德里亚 (美国)(邮局局长 邮票)
ALEXANDRIE (Poste Française)	ALEXANDRIA (French Post Offices in Egypt)	亚历山大(法国 邮局在埃及)
ALGERIE (Centenaire de L')	ALGERIA (French Colony)	阿尔及利亚(法 国殖民地)